

第6課 基本スキット

エリン	すみません、文化センターまで、いくらですか？	Эрин	Извините, сколько стоит проезд до культурного центра?
運転手	200円です。	Водитель	200 йен.
エリン	にひゃく…？	Эрин	Двести?..
運転手	200円。そこに入れてください。	Водитель	Двести йен. Опустите сюда, пожалуйста.
エリン	ここですか。	Эрин	Сюда?
運転手	あ、おつりがある時はこっちね。	Водитель	Да, а если со сдачей, то сюда.
エリン	わかりました。	Эрин	Поняла.
運転手	おつり、わすれないで。	Водитель	Сдачу не забудьте.
エリン	はい。ありがとうございます。	Эрин	Хорошо. Большое спасибо.
運転手	発車します。 近くの手すり、またはつりかわに、おつかまりください。	Водитель	Отправляемся. Пожалуйста, держитесь за ближайший поручень или петлю.

第6課 応用スキット

さき	あー！	Саки	Аaaa!
あかね	つぎのバスまで15分もあるよ！	Аканэ	Следующий автобус аж через 15 минут!
さき	えー！お姉ちゃんが出がけにモタモタしてるから！	Саки	Что?! Все потому, что ты никак не могла из дома выйти!
あかね	だから、先に行っててって言ったでしょ。	Аканэ	Я же говорила, чтобы ты ехала вперед!
さき	まにあわなかったらどうしよう。	Саки	Что делать, если опоздаем...
あかね	めぐみちゃんの出番って、さいしょのほうなの？	Аканэ	А Мэгуми-тян в начале выступает?
さき	うん。	Саки	Да.
あかね	しょうがない。タクシーで行こうか。	Аканэ	Делать нечего. Поехали на такси?
さき	文化センターまでいくらかかるの？	Саки	А сколько будет стоить до культурного центра?
あかね	1500円ぐらいでしょ。	Аканэ	Тысячи полторы, наверное.
さき	1500円！	Саки	Полторы тысячи!

あかね	だいじょうぶよ。それぐらい。バイト代、入ったばかりだから。	Аканэ	Если столько, то нормально. Я же только что получила за подработку.
-----	-------------------------------	-------	---

第6課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
エリン	どうしてこの席、いろがちがうんだらう？	Эрин	Почему эти места другого цвета?
エリン	ん？	Эрин	Мм?
エリン	ああ！	Эрин	А!
ホニゴン	優先席。 お年寄りやけがをした人などの席です。 T：優先席	Хонигон	Особые места. Это места для пожилых, инвалидов и других особых пассажиров. T: особые места.

第7課 基本スキット

さき	ただいま。どうぞ。	サキ	Я дома! Проходи.
さきの母	あら、お友だち?	Мама Саки	О! Подруга?
さき	うん。同じクラスの留学生のエリン。	サキ	Да. Одноклассница, иностранная ученица Эрин.
さきの母	ハ、ハロー。	Мама Саки	Хе... Хелло!
エリン	日本語できます。	Эрин	Я говорю по-японски.
さきの母	なんだ、日本語できるんだ。	Мама Саки	Вот оно что, ты говоришь по-японски!
さき	安心した? 私のへや行こ。	サキ	Успокоилась? Пошли в мою комнату.
さき	てきとうにすわって。	サキ	Садись, где удобно.
エリン	CDがいっぱい…。	Эрин	Как много дисков...
さき	うん。音楽、好きなんだ。	サキ	Ага. Люблю музыку.
エリン	どんな音楽?	Эрин	Какую музыку?
さき	おもに J-POP 系。 エリンは好きな歌手いないの?	サキ	В основном японскую попсу. А у тебя есть любимый певец?
エリン	私、音楽はあまり…。	Эрин	Да я музыку не очень...
さき	え、じゃあ、何が好きなの? 映画? スポーツ?	サキ	Да? А что ты любишь? Кино? Спорт?
エリン	私はサッカーが好きです。	Эрин	Я люблю футбол.
さき	あ、私もサッカー好き。いいよね、サッカー。	サキ	О, я тоже люблю футбол. Футбол – это здорово, да?
エリン	はい。	Эрин	Да!
さき	ただ、いまいちルールわかって ないんだよね。オフ…オフ…。	サキ	Только вот правила не очень хорошо знаю. Оф... оф...
エリン	オフサイド。 私も同じです。	Эрин	Офсайд. У меня то же самое.

第7課応用スキット

かおる	この前話したライブなんだけど。	カору	Я про концерт говорил...
めぐみ	うん、行く行く。いつ?	Мэгуми	Ага, обязательно приду. Когда?
かおる	今度の土曜。	カору	В эту субботу.
めぐみ	土曜日。 うん、土曜なら平気。 どういう曲、やるの?	Мэгуми	Суббота. Ага, в субботу смогу. А что будете играть?

かおる	オリジナル。何ていうか、ビートルズっぽい感じ。	Каору	Оригинальные мелодии. Как сказать... Типа Битлз.
めぐみ	へえー、イメージとちがう。	Мэгуми	Ух ты, не похоже на тебя.
かおる	ひょっとしてそういうの、きらい?	Каору	Может, тебе не нравится такое?
めぐみ	ううん、好きだよ。なんで?	Мэгуми	Нет-нет, нравится. А что?
かおる	ほら、めぐみちゃん、ずっとピアノ、やってるから。	Каору	Ну, как же: ты же давно играешь на пианино.
めぐみ	自分でひくのはクラシックだけど、聞くのはいろいろ聞くよ。オレンジレンジとかリップスライムとか好きだし。	Мэгуми	Сама я играю классику, но слушаю разное. Я люблю Orange Range и Rip Slyme.
かおる	へー、意外としゅみ広いね。じゃ、パンクとかも聞くの?	Каору	Да-а? Я и не знал, что у тебя такие широкие вкусы. Ну, а панк тоже слушаешь?
めぐみ	うーん、パンクはあんまり好きじゃないなあ。ね、折原君、何の楽器、やってんの?	Мэгуми	Не-а, панк не особо люблю. Слушай, а ты на чем играешь?
かおる	何だと思う?	Каору	А как ты думаешь?
めぐみ	ベース?	Мэгуми	На басу?
かおる	ブー。	Каору	Ошибка!
めぐみ	何?	Мэгуми	А на чем?
かおる	正解は・・・。	Каору	Правильный ответ...
めぐみ	えー、ドラム?	Мэгуми	Да ладно, ударник?
かおる	うん。	Каору	Ага
めぐみ	ぜんぜん、イメージじゃない。	Мэгуми	Совсем представить не могла.
かおる	じゃあ、イメージかえるよ! ぜったい見に来てよね。	Каору	Так давай менять представление! Обязательно приходи, хорошо?
めぐみ	うん。	Мэгуми	Ага.

第7課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это？ T： что это？
ホニゴン	ここは玄関だね。	Хонигон	Это прихожая.
エリン	うーん……。何だろう、これ。	Эрин	Ммм... Что бы это могло быть？
エリン	うーん……。	Эрин	Ммм?..
エリン	ああ！	Эрин	Ааа!
ホニゴン	スリッパ立て。 T：スリッパ立て	Хонигон	Подставка для тапочек. T： подставка для тапочек.

第8課 基本スキット

さき	おなか、すかない？	サキ	Ты не голодная?
エリン	そうですね。	Эрин	Так и есть.
さき	ねえ！ 何か、食べていこうよ。	サキ	Слушай, пойдём поедим.
エリン	はい。	Эрин	Хорошо!
店員	いらっしゃいませ、こんにちは。 おきまりでしたら、どうぞ。	продавец	Добро пожаловать! Добрый день! Если вы уже решили, пожалуйста!
さき	チョコレートと1つと、あとアイスティーをください。	サキ	Один шоколадный и один холодный чай, пожалуйста.
店員	お客さまは？	продавец	А вам?
エリン	えーと… 私は…。	Эрин	Ну-у… Мне…
エリン	このドーナツを1つください。 それから… これも1つください。	Эрин	Один такой пончик, пожалуйста. И ещё… Вот этот тоже один, пожалуйста.
店員	お飲み物はどうなさいますか？	продавец	А что из напитков?
エリン	じゃあ、コーヒーをください。	Эрин	Пожалуй, кофе.
店員	かしこまりました。 こちら、店内でおめしあがりですか？	продавец	Заказ принят. Вы будете есть здесь?
エリン	はい。ここで食べます。	Эрин	Да, здесь.
エリン	1つだけですか？	Эрин	Всего один?
さき	うん…じつは今、ダイエット中なんだよね。	サキ	Ага. На самом деле, я на диете.
エリン	そうですか。	Эрин	Правда?
さき	って、言いながら、 さそったのは私なんだけど。	サキ	…говорю так, а сама тебя пригласила.

第8課 応用スキット

店の人	はい、お待ち！	повар	Вот, спасибо за ожидание!
客	はい。	Клиент	Да-да.
店の人	ご注文は？	повар	Заказываете?
けんた	おれ、みそラーメン。	Кэнта	Я буду мисо рамэн.
友だち1	あ、おれも。	Друг 1	О, я тоже.

友だち2	おれも。	Друг 2	И я.
けんた	じゃあ、みそラーメンを3つね。 早くきめろよ。	Кэнта	Тогда 3 мисо рамэна. Решай скорее!
友だち3	じゃあ・・・おれ、しおラーメン、 太めんで。	Друг 3	Ну-у... Я буду сию рамэн с толстой лапшой.
友だち1	しおもいいなあ。	Друг 1	Сию рамэн тоже хорошо...
友だち1	すみません、みそをしおにかえて もらえませんか？	Друг 1	Простите, вы не замените мисо на сию?
友だち2	あの一、さっきのみそ、1つは 大もりにしてください。	Друг 2	Послушайте, один из мисо - сделайте двойную порцию, пожалуйста!
けんた	あ、すみません！	Кэнта	Ой, простите!
けんた	みそのふつうもり、めん、かた めでおねがいします。	Кэнта	Обычную порцию мисо прошу с твердой лапшой.
店の人	しお・太めんで、 しお・ふつう、 みそ・大もり、 みそ・ふつうで、めん・かた め、 ね。	Повар	Сию с толстой лапшой, сию обычный, мисо двойной, мисо обычный с твердой лапшой. Все так?
みんな	すげー・・・。	Все	Круто!

第8課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
エリン	なんだろう？	Эрин	Что бы это могло быть?
エリン	あれ？ 開かない。	Эрин	Ой! Не открывается!
エリン	ん？	Эрин	Мм?
エリン	ああ、開いた！	Эрин	О, открылась!
ホニゴン	自動ドアのスイッチ。ここを 押したら開くんだよ。 T：自動ドアのスイッチ	Хонигон	Выключатель автоматических дверей. Если нажать, то двери открываются. T: выключатель автоматических дверей.

第9課 基本スキット

さき	あ、やってる、やってる。	サキ	О, стараются-стараются.
エリン	…すごいですねえ。	Эрин	...Здорово...
エリン	あれは、何をしていますか？	Эрин	А что это они делают?
さき	うけみの練習。 つまり、 じょうずにたおれる練習。	サキ	Тренируют укэми。 То есть тренируются правильно падать
エリン	じょうずにたおれる…。	Эрин	Правильно падать...
柔道の先生	始め！	Сэнсэй	Хадзимэ!
エリン	あの人…大きいですね。	Эрин	Он... такой большой, да?
さき	ほんと、強そう…。	サキ	И правда... наверное, сильный.
エリン	すごい。 あの人、じょうずにたおれまし たね！	Эрин	Здорово! Он правильно упал!
さき	エリン！ あれは、うけみの練習じゃない よ。	サキ	Эрин! Это не была тренировка укэми!

第9課 応用スキット

さき	もしもし？ あ、お母さん？ 今？ ジムにいる。 お姉ちゃん？ お姉ちゃんは、走ってる よ。 うん。もうすぐ帰る。	サキ	Алло! Мама? Сейчас? В спортзале. Сестра? Она бегает. Хорошо. Скоро вернемся.
さき	お姉ちゃん。 お母さんがね、無理するなっ て。	サキ	Сестренка. Мама сказала, чтобы ты не перетрудилась.
あかね	あなたは、よゆうね…。	Аканэ	Тебе легко говорить...
さき	若いですからね。 そうだ、夕飯は、お姉ちゃんの 好きなカレーだって！	サキ	Потому что молодая。 А, да, мама сказала, что на ужин твое любимое карри!
あかね	カレー！？ カレー分のカロリー、 あと何分走れば しょうひされるんだろう…。	Аканэ	Карри?! Сколько же мне еще бегать, чтобы сжечь все калории за карри...
さき	がんばって、お姉さま！	サキ	Держись, сестренка!

第9課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
エリン	何だろう？	Эрин	Что бы это могло быть?
エリン	色がたくさんある。	Эрин	Тут много цветов.
エリン	うん？	Эрин	Мм?
エリン	あー。	Эрин	А!
ホニゴン	そう。これは柔道の帯 T：柔道の帯	Хонигон	Да-да. Это пояс дзюдо. T: пояс дзюдо
ホニゴン	強さで色がちがいます。	Хонигон	Цвет отличается в зависимости от уровня спортсмена.

第10課 基本スキット

店員	それ、今、うちの人気ですよ。	продавщица	Это сейчас у нас популярный товар.
エリン	あ、これはちょっと…	Эрин	Да, но это как-то…
店員	じゃあ、これなんかどうですか？ いろいろ、合わせやすいですよ。	продавщица	Ну, тогда вот это? Это легко сочетать с другими вещами. Можно померить?
エリン	着てもいいですか？	Эрин	Да. Пожалуйста, сюда.
店員	はい。 どうぞこちらへ。 どうぞ、こちらをご利用ください。	продавщица	Пожалуйста, в эту примерочную.
めぐみ	エリン、どう？	Мэгуми	Эрин, ну, как?
エリン	はい…。	Эрин	Сейчас!
めぐみ	かわいい！	Мэгуми	Как симпатично!
さき、 エリン	あー！	Саки, Эрин	Ой!
さき	いっしょ！	Саки	То же самое!

第10課 応用スキット

めぐみ	ちょっとあっち見てもいい？	Мэгуми	Я там посмотрю, хорошо?
さき	男物？	Саки	Мужской отдел?
めぐみ	うん。	Мэгуми	Угу.
さき	ひょっとしてプレゼント？	Саки	Подарок, что ли?
めぐみ	まあ、そんなとこ。	Мэгуми	Ну-у, типа того.
さき	えー、だれに、だれに？	Саки	Да-а? А кому, кому?
めぐみ	…折原君。	Мэгуми	Орихаре…
さき	えー！ なに、つきあってんの？	Саки	Да-а?! Вы что, встречаетесь?
めぐみ	ちがう、ちがう。この前、ライブも呼んでくれたし、その後の打ち上げにもつれてってくれたから、そのお礼。	Мэгуми	Нет-нет! Он меня недавно на концерт пригласил, а потом еще на празднование, поэтому хочу его отблагодарить.
さき	へえー。 折原君、めぐみのこと好きなんじゃない？	Саки	Да ты что!.. Ты, наверное, ему нравишься!

めぐみ	そんなことないって。ほかの女の子も来てたし。	Мэгуми	Да говорю же, нет. Там и другие девушки были.
さき	そうかなあ。ライブに呼ぶのはともかく、普通、打ち上げまでつれてく?	サキ	Ну-ну. Ладно на концерт пригласил, но и на празднование?..
めぐみ	うん…。ねえ、あっちも…	Мэгуми	Угу... Слушай, вон там еще...
さき	見てもいいよ! めぐみ、応援してるからね。	サキ	Да смотри, конечно! Мэгуми, я за тебя!
めぐみ	だからそういうのじゃないって!	Мэгуми	Да говорю же, ничего такого!

第10課 これは何

エリン& ホニゴン	これは何? T: これは何?	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
ホニゴン	ここは、試着室だよ。	Хонигон	Это примерочная.
エリン	んん? 何だろう?	Эрин	Мм? Что бы это могло быть?
エリン	えっ!? かぶる…?	Эрин	Что-о?! На голову?..
ホニゴン	フェイスカバー。 これで、化粧が服につきません。 T: フェイスカバー	Хонигон	Защитный чехол. Так ваш макияж не испачкает одежду. T: защитный чехол.